

No. 49705*

**Republic of Korea
and
Papua New Guinea**

Agreement between the Government of the Republic of Korea and the Government of Papua New Guinea concerning technical co-operation. Seoul, 4 July 1983

Entry into force: *9 November 1983 by notification, in accordance with article V*

Authentic texts: *English and Korean*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Republic of Korea, 6 July 2012*

*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

**République de Corée
et
Papouasie-Nouvelle-Guinée**

Accord entre le Gouvernement de la République de Corée et le Gouvernement de la Papouasie-Nouvelle-Guinée concernant la coopération technique. Séoul, 4 juillet 1983

Entrée en vigueur : *9 novembre 1983 par notification, conformément à l'article V*

Textes authentiques : *anglais et coréen*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *République de Corée, 6 juillet 2012*

* Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF KOREA AND THE GOVERNMENT OF
PAPUA NEW GUINEA CONCERNING TECHNICAL CO-OPERATION**

The Government of the Republic of Korea and
the Government of Papua New Guinea (hereinafter called
"the Contracting Parties"),

Having regard to the close and friendly relations
existing between the two countries and their peoples;

Desiring to further promote those close and
friendly relations;

Considering their common interest in the develop-
ment of the economic and social progress of their
people; and

Desiring to intensify their relations through
technical co-operation in a spirit of partnership in
accordance with the Buenos Aires Plan of Action on
technical co-operation among developing countries;

Have agreed as follows:

Article I

The Contracting Parties shall promote technical
co-operation within the limits of their capabilities.
Technical co-operation shall be on the basis of partnership,
shared responsibility and mutual benefit.

Article II

Technical co-operation shall be undertaken by means of the following activities:

- (a) The exchange of advisers, consultants, technicians and trainees;
- (b) The provision of training opportunities (both academic and technical) which are needed by either country for its development efforts; and
- (c) Such other forms of technical co-operation as may be deemed necessary and are agreed to by both Contracting Parties.

Article III

The present Agreement embodies the basic conditions for exchanges of personnel between the two countries. The Contracting Parties may conclude supplementary arrangements in accordance with this Agreement concerning the conditions under which personnel shall be engaged in either country. Such arrangements may include provision in respect of:

- (a) the responsibilities of each Contracting Party towards personnel present in its territory pursuant to this Agreement;
- (b) exemption from taxes on salary;
- (c) immigration and aliens restrictions;
- (d) import duty on personal effects;
- (e) medical services, housing, office accommodation and transport; and
- (f) any other relevant matters.

Article IV

Representatives from the Contracting Parties shall meet as and when required to inform each other of progress in the implementation of this Agreement and of any other matters relating to the development of technical co-operation between the Contracting Parties.

Article V

(1) This Agreement shall enter into force on the date on which the Contracting Parties notify each other that all the legal requirements for the entry into force of the Agreement have been fulfilled.

(2) This Agreement shall be valid for a period of five years. Thereafter, it shall remain in force for successive periods of one year, subject to termination by either Contracting Party giving a written notice to the other at least three months in advance.


IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments have signed this Agreement.

DONE AT *SEOUL* this *4th* day of *JULY* 1983, in two original texts, one in Korean, one in English both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF KOREA



FOR THE GOVERNMENT OF
PAPUA NEW GUINEA



[KOREAN TEXT – TEXTE CORÉEN]

대한민국 '정부와 파푸아뉴기니 정부간의'
기술 협력에 관한 협정

대한민국 정부와 파푸아뉴기니 정부(이하 "채약당사국"이라 함)는.

양 국가와 국민간의 기존 우호관계를 고려하고,

동 우호관계를 더욱 증진하기를 희망하여,

양국 국민의 경제적, 사회적 발전에 관한 양국의 공동관심을 인식하고, 또한

개발도상국간 기술협력에 관한 부에노스아이레스 행동강령에 따라서 동반자적 정신으로 기술협력을 통한 양국간 관계를 강화하기를 희망하여,

다음과 같이 합의하였다.

제 1 조

채약당사국은 그들의 능력 범위내에서 기술협력을 증진한다.
기술협력은 동반자적 정신, 공동책임 및 오해에 기초를 둔다.

제 2 조

기술 협력은 다음의 활동에 의하여 수행된다.

- 가. 고문, 자문, 기술자 및 연수생 교환
- 나. 각국의 국가발전에 필요한 학술 및 기술훈련 기회제공 및
- 다. 계약당사국에 의하여 필요한 것으로 간주되고 합의되는
제반 기술협력

제 3 조

본 협정은 양국간 인적교류를 위한 기본 조건을 구체화 한다.
계약당사국은 본 협정에 의거하여 인이 각 당사국에서 활동하게 될
조건에 관하여 보충약정을 체결할 수 있다. 등 보충약정은 아태
사항을 포함할 수 있다.

- 가. 본 협정에 따라 자국 영토 내에 거주하는 인에 대한
각 당사국의 책임
- 나. 급여에 대한 세금 면제
- 다. 이민 및 외국인 규제
- 라. 개인 소유물에 관한 수입관세
- 마. 의료 혜택, 주택, 사무실 제공 및 교통, 및
- 바. 여타 적절한 사항

제 4 조

계약당사국 대표는 본 협정이행의 진전과 계약당사국 간 기술협력의 발전에 관련된 여타사항을 상호 통보함이 필요할 때 회합한다.

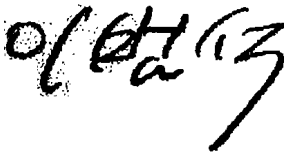
제 5 조

- 가. 본 협정은 양 계약당사국의 노력발생에 필요만 모든 법적 절차를 완료하였음을 상호 통보한 날로부터 발효된다.
- 나. 본 협정은 5년간 유효하며 그무에는 양방 계약당사국이 타방국에 적어도 3개월전의 서면 통고로써 종료하는 것을 조건으로 계속하여 1년간 노력을 가진다.

이상의 증거로서 아래 서명자는, 그들 각자의 정부에 의하여 정당이 권한을 위임받아 이 협정에 서명하였다.

1983 년 7 월 4 일 서울 에서
한국어, 영어로 동등이 정본인 2부를 작성하였다.

대한민국 정부를 위하여



카루 아뉴 기니 정부를 위하여

